

# 영어인칭대명사의 특징적인 의미기능

서 중 남

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《외국어는 리해하는데 그칠것이 아니라 써먹을수 있도록 학습하여야 합니다. 그러자면 연습을 많이 하여야 합니다. 많은 연습을 거쳐 숙련된 외국어지식만이 써먹을수 있습니다.》(《김정일전집》 제2권 197~198페이지)

현시기 외국어교육에서 중요한것은 학생들에게 언어실천에서 제기되는 리론실천적인 문제들을 습득시켜 옹계 활용할수 있도록 하는것이다.

우리가 영어를 배울 때 각이한 언어정황에서 쓰이게 되는 단어들의 문법적형태와 그에 따르는 의미를 정확하게 리해하고 규범에 맞게 언어구사를 능숙하게 실현할수 있게 하는것은 무엇보다 중요한 문제로 나선다.

지금까지 영어대명사의 인칭형태에 대하여 리해할 때 1, 2, 3인칭에 대한 단수와 복수의 형태체계를 기본인칭형태로 인식하여 왔다.

그러나 현실에서 영어인칭대명사 **we**라고 하면 말하는 사람은 자기 혼자이고 그 말을 듣는 사람은 다른 여러 사람이기때문에 그 개념에 말하는 사람 혼자만이 포함된다고 볼수도 있고 때로는 말하는 사람과 말을 듣는 다른 사람을 포괄한다고 볼수도 있다.

례: I have said it right several times but **we** didn't carry it out thoroughly.

(그것이 옳다고 여러번 말하였댔소. 그런데 그것을 철저히 집행하지 않았단 말이요.)

우의 실례에서 말한 사람은 청중을 존중하여 개인(자신)을 내세우려 하지 않으면서 인칭대명사 **we**를 써서 표현하였다. 즉 그 일을 집행하지 않은것은 청중이지만 청중속에 자신을 포함시키었던것이다.

례: A: Have **we** done it right? (일을 바로 처리했는지?)

B: Yes, **we** (you) have. (예, 바로 처리했습니다.)

우의 실례에서 **we**는 말하는 자신들도 《우리》로 되고 말을 듣는 사람들도 《우리》로 되는것이다.

뿐만아니라 사람일반을 가리킬 때 **he**를 써서 단수로도 되고 복수로도 되며 남자로도 되고 녀자로도 되는 경우들이 종종 있게 된다.

례: What is the relation between man and nature? Nature provides man with everything he needs for his existence.

(인간과 자연사이에는 어떤 관계가 있는가? 자연은 인간에게 필요한 모든것을 공급한답니다.)

우의 실례에서 **he**는 사람일반을 가리키면서 단수로도 인식되고 복수로도 인식된다.

전화를 걸어서 말을 주고받을 때에도 《It's me.》 또는 《Kim Myong Chol is speaking.》과 같이 말하는데 이때에 자신을 단수 3인칭처럼 표현하는것은 전화에서 쓰이는 언어적관습과 관련된다.

인칭대명사형태는 현대영어시기에 와서 그 형태들이 소극화되어 주격, 보어격, 소유격형태를 보존하고있을뿐이다.

그런데 영어문장에서 인칭대명사의 특징적인 **we**가 의미-기능적으로 1인칭만을 가리킬 때도 있고 2인칭이나 3인칭을 포괄하여 가리킬 때도 있다. 즉 **we**는 말하는 사람 **I**와 말을 듣는 사람들인 **you**를 포괄할수도 있고 화제에 오른 **he, she, it, they**를 포괄할수도 있다는것이다. .

그리고 **I**대신에 **we**를 써서 자기 개인의 의견을 말하면서 이야기내용의 보다 정중성과 공정함을 표현하는 경우들도 찾아볼수 있다.

례: “We have ordered it already” the chairman was angry .

(《그것을 이미 지시하였댔소.》라고 의장은 노발대발하였다.)

또한 신문이나 론평글에서 필자가 자기와 동료들의 의견을 대표하여 청중의 견해로 발표할 때 인칭대명사 we를 쓰는 경우도 있다.

례: A: Let us go ourselves.

[(자신을 제외시키고)자체로 갑시다!](exclusive 《we》의 보어격)

B: Yes, let's.(그렇게 합시다.)  
(exclusive 《we》의 보어격)

C: Yes, let's.(갑시다!) (inclusive 《we》의 보어격)

과학기술문체들에서 일정한 과학적내용들에 대해 증명할 때 they나 we를 쓰는데 여기에서는 그 어떠한 인칭에 관여하지 않는다는것을 보여주고있다.

례: We had much snow last winter in Pyongyang.(지난 겨울에는 평양에 눈이 많이 내렸다.)

또한 글을 쓰는 사람이 자기자신을 가리키는 경우 we를 쓰면 I를 쓰는것보다 겸손한 감정을 표시하는 경우도 있다.

례: We always make it our duty to catch the public opinion.

(항상 대중의 의견을 들어보는것을 자신들의 의무로 간주하고있다.)

뿐만아니라 특별히 누구라고 지적하지 않고 《그와 같은 처지의 사람은 누구나 다》라는 뜻을 나타낼 때 2인칭대명사 you를 쓰게 된다.

례: You don't know him, he is honest.  
(그를 잘 모르고 하는 말입니다. 그는 정직한 사람입니다.)

현대영어에는 you대신에 we형태를 써서 친근감, 추어주기, 동정, 격려, 비꼬움 등과 같은 말하는 사람의 기분상태를 표시하는 경우도 있다.

실례로 의사나 간호원이 아침에 병동을 돌아보면서 자신도 환자인체 하면서 《How are we this morning?》(오늘 아침은 좀 기분이 어떠하십니까?)라고 물었는데 환자는 익살을 피우면서 《We are feeling quite well.》(참 좋습니다.)라고 대답하는것을 들수 있다. 이때에 말을 듣는 사람은 대답을 하고보니 방에는 자기 혼자뿐이었으나 크게 잘못했다는 감을 느끼지 않는다.

다른 실례로 상대방을 호되게 비판하면서 그것이 비록 대방의 결함이면서도 대방만이 아닌 자신의 결함이라는 의미에서 《Aren't we getting just a trifling insolent?》(좀 무례하다고 생각하지 않습니까?)라고 함으로써 상대방의 감정을 격화시키지 않는 경우들을 들수 있다.

또한 3인칭복수로 they를 쓰면서 말하는 사람의 견해도 포함하여 일반을 지시하는 경우를 들수 있다.

례: They (= we) say (that) we shall have a hard winter.

(혹심한 겨울이 다가올것이라고들 이야기한다.)

또한 they가 he, she, it와 같은 단수개념의 3인칭으로 지정되는 경우들도 있다.

례: Nobody ever admits that they are(= he is, she is) to blame.

(제가 나쁘다는 사람은 없다.)

단수 3인칭에서 he와 she는 유일하게 남은 성범주의 표시로 된다. 영어에는 이미 성범주가 거의 사멸되었으며 중성을 나타내는 경우에는 간혹 it를 쓰고있다.

례: A: Is the baby (a) she or (a) he?

(애가 여자애요 아니면 남자애요?)

B: It's a she. (여자애라오.)

인칭대명사의 단수 3인칭 he는 성구나 속담들에서 사람일반을 가리키면서 다중적으로 쓰이는 경우가 많으며 마치 they와 같이 인식된다.

례: He who is born a fool is never cured.

(천성적인 바보는 약으로 못 고친다.)

He that talks much errs much.

(말이 험한 사람이 결함이 많은 법.)

현대영어에서 인칭대명사 it는 사물을 가리키는 3인칭단수형으로 쓰이지만 일부 경우들에서 he, she, it의 구별을 필요로 하지 않는 경우들에 쓰이곤 한다. 때로는 it가 어떤 행동을 하는 것과 같은 형식의 문장을 이루기도 한다.

예: It says “Keep to the Right”.

(《우측통행》이라고 써있다.)

It reads “Study Is a Battle!”

(《학습도 전투이다!》라고 한다.)

현대영어문장들에서 인칭대명사 it를 많이 쓰는데 그것은 인칭대명사 it가 그 어떠한 인칭에 관여하지 않는 경우가 종종 있기 때문이다. 특히 그것이 성구적으로 쓰이는 경우들에서 찾아볼 수 있다.

예: Hang it, we can't wait all day long here.

(제길할, 우리는 여기서 하루종일 기다릴 수는 없소.)

Confound it, you are in the way here.

(망할놈, 너는 여기서 방해가 된단 말 이야.)

어떤 대상을 가리킨다고 하지만 그 대상이 딱히 누구이며 어느 인칭에 속하는지 관계하지 않고 인칭대명사 it를 써서 제3자의 일반을 가리키는 경우도 있다.

예: There was a knock at the door. I thought it was the postman.

(문에 손기척소리가 났다. 나는 그가 우편통신원이라고 생각했다.)

영어문장에서 인칭대명사의 특징적인 의미기능을 종합해보면 다음과 같다.

첫째로, 1인칭형태가 2인칭과 3인칭의 의미기능을 포함하면서 그러한 의미를 잠정적으로 표현하고 있다는 것이다.

여기에서 특히 1인칭복수형태인 we가 말을 하는 사람을 나타내면서 말을 듣는 대상

you와 말하는 행위에 오른 사람까지 나타낸다는 것이다.

둘째로, 입말체언어행위들에서 2인칭형태인 you대신에 1인칭복수형태인 we를 써서 나타내는 경우들이 있는데 이때 여기에는 감정정서적의미가 다분히 내포하게 된다는 것이다.

셋째로, 인칭대명사사용에서 단수가 복수의 의미로, 복수가 단수의 의미로 쓰이는 경우들이 있는데 이때 언어적환경에 크게 관계된다는 것이다.

실례로 《He who wants to succeed must do his best.》(성공을 바라는 사람은 최선을 다해야 한다.)에서 He는 사람일반을 가리키게 되는데 때로는 말을 듣는 사람이 될 수도 있다는 점은 말하는 환경에 따라 다르게 된다는 것이다.

넷째로, 단수 3인칭에서 he와 she의 구별이 뚜렷한 경우와 뚜렷하지 않은 경우들이 있다는 것이다.

대다수 남성단수 3인칭에 한해서는 he를, 여성단수 3인칭에 한해서는 she를 쓰지만 he를 써서 사람일반을 가리키면서 he와 she구별을 뚜렷하게 하지 않는 경우들이 있다.

《It's he who is to blame. (저주받을것은 그다.)》에서는 he가 남성단수 3인칭이라는 가늠이 어느 정도로 가지만 《I don't know who he is. (그게 누구인지 모른다.)》에서 he는 남자인지 여자인지 알 수 없다. 그것은 여기에서 he는 사람일반을 가리키기 때문이다.

they는 때로 단수형과 같은 의미에서 쓰이기도 한다.

예: Nobody ever admits that they are to blame.

Nobody ever admits that he is to blame.

Nobody ever admits that she is to blame.

---

(자기가 나쁘다고 하는 사람은 없다.)

다섯째로, 인칭대명사 *it*는 흔히 어떤 인칭에 적극적으로 관여하지 않으며 언어행위에 오른 3자의 대상을 일반적으로 가리키는 경우가 많다는 것이다.

언어자료를 분석한데 의하면 인칭대명사 *it*는 무인칭주어, 선행주어와 선행보어, 성

구적으로 쓰이면서 문법적형태조성에서 중요한 역할을 하였다.

우리는 영어인칭대명사의 특이한 의미기능을 비롯한 이론실천적인 문제들에 대한 연구를 심화시켜 학생들이 외국어를 실지로 써 먹을수 있게 습득하도록 하는데 적극 이바지하여야 할것이다 .